

Bamidbar, Haftarah, May 202, 203

I Samuel 20:18-42

(18) Jonathan said to him,
“Tomorrow will be the new moon;
and you will be missed when your
seat remains vacant. (19) So the day
after tomorrow, go down all the
way to the place where you hid the
other time, and stay close to the
Ezel stone. (20) Now I will shoot
three arrows to one side of it, as
though I were shooting at a mark,
(21) and I will order the boy to go
and find the arrows. If I call to the
boy, ‘Hey! the arrows are on this
side of you,’ be reassured and come,
for you are safe and there is no
danger—as the LORD lives! (22) But
if, instead, I call to the lad, ‘Hey!
the arrows are beyond you,’ then
leave, for the LORD has sent you
away. (23) As for the promise we
made to each other, may the LORD

שמואל א כ':י"ח-מ"ב
(יח) וַיֹּאמֶר-לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ
וְנִפְקְדָתָ כִּי יִפְקֹד מוֹשָׁבְךָ: (ט)
וְשָׁלַשְׁתָּ תִּרְדּוּ מְאֹד וּבֵאתָ
אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-נִסְתַּרְתָּ שָׁם בַּיּוֹם
הַמַּעֲשֵׂה וַיִּשְׁבֹּתָ אֶצְלֵ הָאֲבֹן הָאֲזוּל:
(כ) וְאֲנִי שְׁלַשְׁתִּי הַחֲצִים צְדָה
אוֹרֵה לְשַׁלַּח-לִי לְמִטְרָה: (כא)
וְהִנֵּה אֲשַׁלַּח אֶת-הַנֶּעֱר לְךָ מִצָּא
אֶת-הַחֲצִים אִם-אָמַר אֲמַר לְנֶעֱר
הִנֵּה הַחֲצִים | מִמֶּנּוּ וְהִנֵּה קָחְנוּ |
וּבָאָה כִּי-שָׁלוֹם לְךָ וְאִין דָּבָר
חַי-יְהוּה: (כב) וְאִם-כָּה אֲמַר לְעֹלָם
הִנֵּה הַחֲצִים מִמֶּנּוּ וְהִלָּאָה לְךָ כִּי
שָׁלַחְךָ יְהוּה: (כג) וְהַדְּבָר אֲשֶׁר
דִּבַּרְנוּ אֲנִי וְאַתָּה הִנֵּה יְהוּה בֵּינֵי
וּבֵינֶה עַד-עוֹלָם: {ס} (כד) וַיִּסְתַּר
דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֵּשֶׁב

be [witness] between you and me forever.” (24) David hid in the field. The new moon came, and the king sat down to partake of the meal. (25) When the king took his usual place on the seat by the wall, Jonathan rose and Abner sat down at Saul’s side; but David’s place remained vacant. (26) That day, however, Saul said nothing. “It’s accidental,” he thought. “He must be unclean and not yet cleansed.” (27) But on the day after the new moon, the second day, David’s place was vacant again. So Saul said to his son Jonathan, “Why didn’t the son of Jesse come to the meal yesterday or today?” (28) Jonathan answered Saul, “David begged leave of me to go to Bethlehem. (29) He said, ‘Please let me go, for we are going to have a family feast in our town and my brother has summoned me to it. Do me a favor, let me slip away to see my kinsmen.’ That is why he has not

הַמֶּלֶךְ (על) [אֶל־] הַלְחֵם לְאָכֹל:
 (כה) וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־מוֹשְׁבֹו
 כַּפְעִים | בַּפַּעַם אֶל־מוֹשֵׁב הַקִּיר
 וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד
 שְׂאוּל וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד: (כו)
 וְלֹא־דָבַר שְׂאוּל מֵאוֹמֶה בַּיּוֹם
 הַהוּא כִּי אָמַר מְקַרְהָ הוּא בְּלִתי
 טְהוֹר הוּא כִּי־לֹא טְהוֹר: {ס} (כז)
 וַיְהִי מִמַּחֲרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפְקֹד
 מְקוֹם דָּוִד {פ} וַיֹּאמֶר שְׂאוּל
 אֶל־יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מִדָּוִד לֹא־בָא
 בְּיָשִׁי גַם־תְּמוּל גַּם־הַיּוֹם
 אֶל־הַלְחֵם: (כח) וַיַּעַן יְהוֹנָתָן
 אֶת־שְׂאוּל נִשְׂאֵל נִשְׂאֵל דָּוִד
 מִעַמְדֵי עַד־בַּיִת לָחֵם: (כט) וַיֹּאמֶר
 שְׁלַחֲנִי נָא כִּי זָבַחַ מִשְׁפָּחָה לָנוּ
 בְּעִיר וְהוּא צְוָה־לִּי אָחִי וְעַתָּה
 אִם־מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אִמְלָטָה נָא
 וְאַרְאֶה אֶת־אָחִי עַל־כֵּן לֹא־בָא
 אֶל־שְׁלַחַן הַמֶּלֶךְ: {ס} (ל) וַיַּחֲרֹאֶף
 שְׂאוּל בַּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בְּוַנְעוֹת

come to the king's table.” (30) Saul flew into a rage against Jonathan. “You son of a perverse, rebellious woman!” he shouted. “I know that you side with the son of Jesse—to your shame, and to the shame of your mother's nakedness! (31) For as long as the son of Jesse lives on earth, neither you nor your kingship will be secure. Now then, have him brought to me, for he is marked for death.” (32) But Jonathan spoke up and said to his father, “Why should he be put to death? What has he done?” (33) At that, Saul threw his spear at him to strike him down; and Jonathan realized that his father was determined to do away with David. (34) Jonathan rose from the table in a rage. He ate no food on the second day of the new moon, because he was grieved about David, and because his father had humiliated him. (35) In the morning, Jonathan went out into

הַמַּרְדּוֹת הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי־בָחַר
 אֶתְּהָ לְבֶן־יִשְׂרָאֵל לְבָשְׂתְּךָ וּלְבָשֶׁת
 עֲרוֹת אִמֶּךָ: (לא) כִּי כָל־הַיָּמִים
 אֲשֶׁר בֶּן־יִשְׂרָאֵל חָי עַל־הָאָדָמָה לֹא
 תִּכּוֹן אֶתְּהָ וּמִלְכוּתְךָ וְעַתָּה שְׁלַח
 וְקַח אֹתוֹ אֵלָי כִּי בֶן־מָוֶת הוּא: {ס}
 (לב) וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׂאוֹל אָבִיו
 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה יוֹמֶת מֶה עָשִׂה:
 (לג) וַיִּטֵּל שָׂאוֹל אֶת־הַחֲנִית עָלָיו
 לְהַכּוֹתוֹ וַיֵּדַע יְהוֹנָתָן כִּי־כָלָה הִיא
 מֵעַם אָבִיו לְהָמִית אֶת־דָּוִד: {ס}
 (לד) וַיִּקָּם יְהוֹנָתָן מֵעַם הַשְּׁלַחַן
 בַּחֲרִי־אָף וְלֹא־אָכַל בַּיּוֹם־הַחֲדָשׁ
 הַשֵּׁנִי לַחֶם כִּי נִעְצַב אֶל־דָּוִד כִּי
 הִכְלִמוֹ אָבִיו: {ס} (לה) וַיְהִי בַבֶּקֶר
 וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשֶּׁדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד
 וַנִּעַר קָטָן עִמּוֹ: (לו) וַיֹּאמֶר לְנִעְרוֹ
 רֵץ מִצָּא נָא אֶת־הַחֲצִים אֲשֶׁר
 אֲנֹכִי מוֹרֶה הַנִּעַר רֵץ וְהוֹאֲרֶהָ
 הַחֲצִי לְהַעֲבֹרוֹ: (לז) וַיָּבֵא הַנִּעַר
 עַד־מְקוֹם הַחֲצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן

the open for the meeting with David, accompanied by a young boy. (36) He said to the boy, “Run ahead and find the arrows that I shoot.” And as the boy ran, he shot the arrows past him. (37) When the boy came to the place where the arrows shot by Jonathan had fallen, Jonathan called out to the boy, “Hey, the arrows are beyond you!” (38) And Jonathan called after the boy, “Quick, hurry up. Don’t stop!” So Jonathan’s boy gathered the arrows and came back to his master. — (39) The boy suspected nothing; only Jonathan and David knew the arrangement.— (40) Jonathan handed the gear to his boy and told him, “Take these back to the town.” (41) When the boy got there, David emerged from his concealment at the Negeb. He flung himself face down on the ground and bowed low three times. They kissed each other and wept together; David wept the longer. (42) Jonathan said

וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרַי הַנֶּעֶר וַיֹּאמֶר
הֲלוֹא הַחֲצִי מִמֶּנִּי וְהִלָּאָה: (לח)
וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרַי הַנֶּעֶר מִהֲרֵה
חֹשֶׁה אֶל־תַּעֲמֹד וַיִּלְקֹט נֶעֶר
יְהוֹנָתָן אֶת־[הַחֲצִים] (החצי) וַיָּבֵא
אֶל־אֲדֹנָיו: (לט) וְהַנֶּעֶר לֹא־יָדַע
מֵאוּמָה אֶדְּ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדָעוּ
אֶת־הַדְּבָר: {ס} (מ) וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן
אֶת־כִּלָּיו אֶל־הַנֶּעֶר אֲשֶׁר־לוֹ וַיֹּאמֶר
לוֹ לֵךְ הָבִיא הָעִיר: (מא) הַנֶּעֶר בָּא
וְדָוִד קָם מֵאֶצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאַפּוֹ
אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים
וַיִּשָּׁקוּ | אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ
אֶת־רֵעֵהוּ עַד־דָּוִד הִגְדִּיל: (מב)
וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנִיחָנוּ בְּשֵׁם
יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה יִהְיֶה | בֵּינֵינוּ
וּבֵינְךָ וּבֵין זְרַעִי וּבֵין זְרַעֲךָ
עַד־עוֹלָם: {פ}

to David, “Go in peace! For we two
have sworn to each other in the
name of the LORD: ‘May the LORD
be [witness] between you and me,
and between your offspring and
mine, forever!’”